

前言

《汉语教程》是为来华留学的汉语学习者编写的一套综合汉语教材。1999年初版，2005年再版。十多年来，一直被国内外很多教学单位选作教材。编者满怀感恩之情，深知责任之重。

《汉语教程》出版后的十多年来，科技快速进步，经济迅猛发展，中国社会发生了巨大的变化。教材原有的某些内容和词汇显然已经过时，亟须更新和修订，以适应教学的需要。

因此，我们在《汉语教程》2005年修订本的基础上又一次进行了修订。此次修订的原则是：

一、保持《汉语教程》原有的风貌，秉承其“好教、好学、好用”的优点。

二、以新内容和新词汇替换教材中已经过时的内容和词汇。

三、对教材中某些板块进行适当的调整和补充。

四、新增配套的《同步学习指导》，以更好地指导学习者学习、使用本教材。

第3版《汉语教程》共三册（每册含上、下两分册），76课。可供设有本科学历教育的教学单位使用一年。非学历教育的教学单位，可以根据自己的教学对象和教学目标灵活使用。

具体说明如下：

适用对象：

零起点的初级汉语水平学习者。

课时要求：

第一、二册（50课）供一年级第一学期使用，其中：

第一册（25课）建议课时为：每课2学时（每学时50分钟）。

第二册（25课）建议课时为：每课4学时。

第三册（26课）供一年级第二学期使用，建议课时为：每课6学时。



本教程的指导思想是，对零起点的一年级学生，以语音、语法、词语、汉字等语言要素的教学为基础，通过课堂讲练，逐步提高学生听说读写的言语技能，培养他们用汉语进行社会交际的能力，同时也为他们升入二年级打下基础。

第3版《汉语教程》从内容到形式都有诸多新亮点。我们追求的目标仍然是让这套已有十余年历史的汉语教材更加“好教、好学、好用”，使其能更好地为汉语国际教育事业服务。

此次修订，我们在充分调研的基础上，听取了一些专家和教师的意见和建议，北京语言大学出版社也给予了大力支持，在此我们表示诚挚的感谢。

希望使用本教程的老师和同学们多提意见和建议，以便我们不断改进和更新。

编 者

Предисловие

"Курс китайского языка" - это серия учебных пособий, специально разработанная для изучающих китайский язык иностранных студентов в Китае. Первое издание серии было выпущено в 1999 году, с тех пор уже на протяжении более пятнадцати лет многие китайские и иностранные учебные заведения используют ее материалы в процессе обучения своих студентов китайскому языку как иностранному. Авторы выражают благодарность ученикам и педагогам за оказываемое признание и продолжают совершенствовать свою работу.

Прошло более десяти лет с момента выпуска второго издания в 2005 году. За это время в результате стремительного научно-технического прогресса, быстрого экономического роста, в китайском обществе произошли огромные изменения. В связи с этим, чтобы удовлетворить потребность учеников в соответствующих современной действительности учебных материалах, авторы обновили и откорректировали содержание учебника редакции 2005 года.

Редакция пересмотрела издание "Курса китайского языка" 2005 года, руководствуясь следующими принципами:

1. Сохранить оригинальный стиль "Курса китайского языка" и его преимущество в "простоте для обучения, усвоения и применения на практике";
2. Обновить устаревшее содержание;
3. Внести надлежащие коррективы и дополнения в отдельные разделы учебника;
4. Добавить комплектующее "Руководство к обучению", чтобы поддержать студентов в изучении и применении на практике основного материала учебного пособия.



"Курс китайского языка" третьего издания разделен на три уровня (и соответствующие А и Б подуровни), состоит из 76 уроков.

План обучения "Курса китайского языка" рассчитан на один год обучения в высшем учебном заведении по программе бакалавриата, в организациях дополнительного образования может быть адаптирован в соответствии с целями и задачами программ обучения.

Описание учебника:

Учебник для начинающих изучение китайского языка с нуля.

Учебные часы:

1-й и 2-й том (всего 50 уроков) предназначены для студентов 1-го семестра первого курса. В 1-м томе 25 уроков. Рекомендуемая продолжительность изучения каждого урока - 2 учебных часа (каждый учебный час - 50 минут). Во 2-м томе 25 уроков. Рекомендуемая продолжительность изучения каждого урока - 4 учебных часа.

3-й том предназначен для второго семестра первого курса, состоит из 26 уроков. Рекомендуемая продолжительность изучения каждого урока - 6 учебных часов.

Основная цель данного учебника заключается в том, чтобы в процессе обучения студентов первого курса, начавших изучение китайского языка с нуля, при изучении лингвистических элементов, фонетики, грамматики, лексики, иероглифики, посредством аудиторного обучения и самостоятельного выполнения упражнений, постепенно вырабатывать и повышать их языковые навыки.

Авторы

体例说明

《汉语教程》第一、二册的体例大致是：一、课文；二、生词；三、注释；四、语音、语法；五、练习。

一、课文

本教程第一、二册（1 ~ 50 课）的课文以实用会话为主，也编写了一些叙述性短文。

课文是教材最重要的部分，也是课堂教学的主要内容。它是语法和词语的语用场，语法只是本教程课文编写的结构支撑，是一条暗线。离开课文，语法将无所依凭。初级阶段的汉语课堂教学，应该借助语法从易到难的有序性和渐进性，把句子的结构、语义和语用这三者结合起来。要让学生了解一个句子的使用语境；也要逐步让学生知道，在一定的语境中怎么用汉语表达。

我们的目的是以语法为指导去学习课文，通过朗读课文、背说、写话等教学手段，提高学生听说读写的言语技能和运用汉语进行社会交际的能力。课堂上要用主要的精力带领学生听课文、读课文和说课文。教材中的生词、注释和语法说明，都是为课文教学服务的。

二、生词

本教程第一、二册共出生词 1600 多个。选择这些生词时，充分考虑和照顾到了其常用性，而且每课都有一定的量的控制。课堂上要把生词放在句子中去讲练。因为只有句子和课文才能规定词义的唯一性。

三、注释

语音阶段的注释主要是汉语语音知识的基本介绍，语法句型阶段的注释主要是对一些小的语言点和文化背景知识的介绍和说明。对课文中已出现但暂不讲解语言点的句子，通过注释的译文让学生弄懂意思。



四、语音、语法

本教程用10课的篇幅集中进行语音教学。但严格说来，语音语调训练应该贯穿初级阶段课堂教学的全过程。语音训练的重要性，怎么强调都不过分。需要说明的是，到了句型、短文阶段，语音教学当然应该结合课文的朗读和背说来进行。我们在练习里设置的语音练习项目，只是起个提示作用。

本教程的语法不刻意追求系统性，但全书的语法安排是有章可循的，是严格按照由易到难、循序渐进的原则编排的。因此，如果不完成第一册和第二册的教学任务，进入第三册教学将是困难的。需要强调的是，我们这套教材主要借助汉语语法结构讲课文，以语法为指导，教学生说中国话。因此，语法的讲解力求简明扼要，从结构入手，重点阐释其语义和语用功能，教学生怎么运用语法去说、去写、去表达。课堂上，要通过图片、动作、电脑软件等各种形象直观的教学手段演示语法点，使学生感悟和理解每个语法点的意义、功能和使用语境，把语法、语境与交际紧密结合起来，提高学生运用汉语进行交际的能力。

五、练习

本教程的练习设计注意遵循理解、模仿、记忆、熟巧、应用这样一个言语学习和习得规律。练习项目包含了理解性练习、模仿性练习和交际性练习等，既考虑到了课堂教学的需要，也考虑到了自学者自学的需要。教师可以根据自己的教学实际灵活使用。教材中的客观性练习均提供了答案，放在《汉语教程》教材资源专区（www.blcup.com）中，供使用者参考。

对外汉语教学不同于母语教学的一点是，语言要素的教学不能孤立进行，语言要素教学过程本身就是言语技能和言语交际技能训练的过程。课堂上要师生互动，讲练结合。无论是语音教学，还是语法句型和词语短文教学，都要贯彻实践第一、交际为主的原则，精讲多练，这样才能收到良好的教学效果。

编者

Структура урока

Каждый урок 1-го и 2-го томов "Курса китайского языка" состоит из пяти блоков: текст, новых слов, комментариев, фонетики, грамматики и упражнения.

1. Текст

Большинство текстов двух томов (уроки с 1 по 50) построено в форме живого диалога, остальные - в форме повествования. Текст представляет собой основное содержание программы обучения и составляет важнейшую часть учебного пособия. Он содержит лексику и грамматику, а грамматика, в свою очередь, служит структурной опорой текста. При этом роль грамматики может быть раскрыта только внутри текста.

Аудиторное обучение китайскому языку на начальном этапе должно проводиться поэтапно в соответствии с уровнем сложности и системностью грамматики, сочетать в себе структуру предложений и их синтаксическое и прагматическое значения. В рамках данного этапа обучения необходимо дать учащимся понять не только ситуацию использования того или иного предложения или конструкции, но и узнать, как подбирать подходящие выражения китайского языка в определенных контекстах и ситуациях.

Цель программы обучения текстам под руководством грамматики заключается в повышении таких языковых навыков учащихся, как аудирование, говорение, чтение и письмо; в развитии коммуникативных умений на китайском языке посредством таких средств обучения, как чтение вслух, повторение текста, составление диалога и т.д. Основное внимание педагогов в аудиторном обучении должно быть уделено аудированию, чтению вслух и повторению текстов. Новые слова, комментарии и грамматические элементы учебника соответствуют методике преподавания по тексту.

2. Новые слова

В 1-м и во 2-м томах содержится более 1600 новых слов. Отбирая новую лексику, мы учитывали частоту использования слов, а также ограничили



количество новых слов в каждом уроке.

Объяснение и использование новых слов в аудиторном обучении следует вводить в работу по разбору предложений, поскольку именно текст и предложения определяют конкретные контекстуальные значения слов.

3. Комментарии

При обучении фонетике комментарии сводятся к основным сведениям о фонетике китайского языка, а при обучении грамматике - к несложной лингвистической и страноведческой информации. В комментариях также приводится перевод грамматических конструкций и лексических форм, которые не разбираются в рамках данного урока, но содержатся в изучаемом тексте. Перевод в комментариях поможет учащимся лучше воспринять смысл изучаемого текста.

4. Фонетика/Грамматика

Важность правильного произношения и восприятия фонетических особенностей в китайском языке трудно переоценить. Первые 10 уроков учебника посвящаются фонетике, однако навыки произношения должны отрабатываться на протяжении всего начального этапа обучения языку. Стоит отметить, что когда содержание преподавания переходит к предложениям и кратким текстам, обучение фонетике должно сочетаться с чтением и повторением текстов. Фонетические задания в составе упражнений предназначены для повторения пройденного материала.

Хотя распределение грамматического материала в учебнике не раскрывает системы знаний грамматики, оно соблюдает принцип строгой последовательности обучения грамматике и поэтапного повышения сложности изучаемого материала. В данной связи авторы рекомендуют обучение китайскому языку с последовательным использованием представляемых учебных материалов. Авторы не рекомендуют обучение по 3-му тому без выполнения учебных заданий 1-го и 2-го учебника в силу возможных сложностей в процессе обучения из-за пробелов в понимании базовых конструкций. Следует подчеркнуть, что лаконичные объяснения грамматики вводятся в урок именно для объяснения текста, для обучения студентов говорению на китайском языке на основе пройденного грамматического материала.



В аудиторном обучении для объяснения грамматики необходимо использовать такие наглядные материалы как картинки, программное обеспечение и др., чтобы помочь студентам понять смысл каждого вводимого грамматического феномена, его функций и контекста использования.

5. Упражнения

Упражнения учебника составлены в соответствии с закономерностями изучения и усвоения языка (от восприятия, имитации и запоминания до практического применения). Они разделяются на упражнения на восприятие, упражнения на улучшение навыков имитации и коммуникации и т.д. При составлении упражнений были учтены потребности как аудиторного обучения, так и самостоятельного обучения студентов. Преподаватели также могут использовать материалы и в соответствии с собственным планом обучения. У всех упражнений объективного характера имеются ответы, размещенные издателями в ресурсном центре "Курса китайского языка" на сайте www.blcup.com. В отличие от обучения родному языку, при обучении китайскому языку как иностранному нельзя обучать лингвистическим элементам в изолированном порядке. Обучение необходимо сочетать с практикой, нацеленной на выработку языковых и коммуникативных навыков. В аудиторном обучении предполагается наличие интерактива между преподавателем и студентами, а также сочетание теоретического материала с возможностью практики.

При обучении фонетике, грамматике, лексике и т.д. следует руководствоваться теми принципами согласно которым в центре внимания процесса обучения стоят практика и коммуникация. Лишь таким образом можно добиться положительного результата в обучении.

Авторы

目 录

Содержание

第十六课 你常去图书馆吗 Ты часто ходишь в библиотеку 1

- 一、课文
 - (一) 你常去图书馆吗
 - (二) 晚上你常做什么
- 二、生词
- 三、注释
 - 1. 你跟我一起去，好吗？
 - 2. 咱们走吧。
 - 3. 咱们走吧。
 - 4. 我很少看。
- 四、语法
 - 1. 时间词语作状语
 - 2. “还是”和“或者”
- 五、语音
 - 句重音
- 六、练习

第十七课 他在做什么呢 Что он сейчас делает 14

- 一、课文
 - (一) 他在做什么呢
 - (二) 谁教你们语法
- 二、生词
- 三、注释
 - 1. 咱们怎么去呢？
 - 2. ——（咱们）骑车去怎么样？
——行。



四、语法

1. 动作的进行：在 / 正在 / 正 + 动词 + 宾语 (+ 呢)
2. 双宾语句
3. 询问动作行为的方式：怎么 + 动词

五、语音

六、练习

第十八课 我去超市买东西 Я иду за покупками в супермаркет 28

一、课文

- (一) 我去超市买东西
- (二) 外贸代表团明天去上海参观

二、生词

三、注释

1. 你顺便替我买一盒曲别针和一本《读者》吧。
2. 没问题。

四、语法

连动句

五、语音

逻辑重音

六、练习

第十九课 可以试试吗 Можно примерить 41

一、课文

- (一) 可以试试吗
- (二) 便宜一点儿吧

二、生词

三、注释

1. 人民币的单位
2. 太少了



- 四、语法
 - 1. 动词重叠
 - 2. 又……又……
 - 3. “一点儿”和“有（一）点儿”
- 五、语音
 - 1. 词重音
 - 2. 语调
- 六、练习

第二十课	祝你生日快乐	Поздравляю тебя с днем рождения	57
------	--------	---------------------------------	----

- 一、课文
 - （一）你哪一年大学毕业
 - （二）祝你生日快乐
- 二、生词
- 三、注释
 - 1. 属狗
 - 2. 是吗？
 - 3. 就在我的房间。
- 四、语法
 - 1. 名词谓语句
 - 2. 年、月、日
 - 3. 怎么问（6）：疑问语调
- 五、语音
 - 语调
- 六、练习



第二十一课 我们明天七点一刻出发 Завтра мы выходим в 7:15 71

- 一、课文
 - (一) 我的一天
 - (二) 明天早上七点一刻出发
- 二、生词
- 三、注释
 - 1. 我常常去朋友那儿聊天儿。
 - 2. 同学们
- 四、语法
 - 时间的表达
- 五、语音
 - 1. 词重音
 - 2. 句重音
- 六、练习

第二十二课 我打算请老师教我京剧 Я хочу найти учителя, который научит меня Пекинской опере 85

- 一、课文
- 二、生词
- 三、注释
 - 1. ——你喜欢看京剧?
——是啊。
 - 2. “以前”和“以后”
 - 3. 我来中国以前就对书法感兴趣。
- 四、语法
 - 兼语句
- 五、语音
 - 兼语句的句重音
- 六、练习



第二十三课 学校里边有银行吗 В университете есть банк 99

- 一、课文
 - (一) 学校里边有银行吗
 - (二) 从这儿到博物馆有多远
- 二、生词
- 三、注释
 - 1. 离这儿有多远?
 - 2. 多……?
 - 3. 有七八百米
- 四、语法
 - 1. 方位词
 - 2. 存在的表达
 - 3. “离”“从”“往”
- 五、语音
- 六、练习

第二十四课 我想学太极拳 Я хочу изучать Тайцзицюань 118

- 一、课文
 - (一) 我想学太极拳
 - (二) 您能不能再说一遍
- 二、生词
- 三、注释
 - 1. 您能不能再说一遍?
 - 2. 从几点到几点上课?
- 四、语法
 - 1. 能愿动词
 - 2. 询问原因
- 五、语音
- 六、练习



第二十五课 她学得很好 Она хорошо учится

134

一、课文

(一) 她学得很好

(二) 她每天都起得很早

二、生词

三、注释

1. 哪里

2. 您看她太极拳打得怎么样?

3. 打得还可以。

四、语法

状态补语 (1)

五、语音

六、练习

词汇表 Слова и словосочетания

150

Dì-shíliù kè
第十六课
Урок 16

Nǐ cháng qù túshūguǎn ma
你常去图书馆吗
Ты часто ходишь в библиотеку

— 课文 Kèwén Текст

(一) 你常去图书馆吗



16-1

玛丽: 我现在去图书馆, 你跟我一起去, 好吗?

Mǎlì: Wǒ xiànzài qù túshūguǎn, nǐ gēn wǒ yìqǐ qù, hǎo ma?

麦克: 好, 咱们走吧。……你常去图书馆吗?

Màikè: Hǎo, zánmen zǒu ba. … Nǐ cháng qù túshūguǎn ma?

玛丽: 常去。我常借书, 也常在那儿看书。你

Mǎlì: Cháng qù. Wǒ cháng jiè shū, yě cháng zài nàr kàn shū. Nǐ

呢? 常去吗?

ne? Cháng qù ma?

麦克: 我也常去。有时候

Màikè: Wǒ yě cháng qù. Yǒu shíhòu

借书, 有时候上网

jiè shū, yǒu shíhòu shàng wǎng

查资料, 但不常在那儿看书。我总在宿舍

chá zīliào, dàn bù cháng zài nàr kàn shū. Wǒ zǒng zài sùshè

看书。

kàn shū.





玛丽: 你的宿舍安静吗?

Mǎlì: Nǐ de sùshè ānjìng ma?

麦克: 很安静。

Màikè: Hěn ānjìng.

(二) 晚上你常做什么



16-2

A: 晚上 你 常 做 什 么?

Wǎnshang nǐ cháng zuò shénme?

B: 复习课文, 预习生词, 或者做练习。有时候 上 网

Fùxí kèwén, yùxí shēngcí, huòzhě zuò liànxí. Yǒu shíhòu shàng wǎng

跟 朋友 聊天儿, 有时候发微信或者收发邮件。

gēn péngyou liáo tiānr, yǒu shíhòu fā wēixìn huòzhě shōufā yóujiàn.

A: 我也是。我还 常 看 中文 电影 和 电视剧。你

Wǒ yě shì. Wǒ hái cháng kàn Zhōngwén diànyǐng hé diànshìjù. Nǐ

常 看 吗?

cháng kàn ma?

B: 我 很 少 看。

Wǒ hěn shǎo kàn.

A: 星期六 和 星期日 你 做 什 么?

Xīngqīliù hé Xīngqīrì nǐ zuò shénme?

B: 有时候在宿舍休息, 有时候跟 朋友 一起去 公园

Yǒu shíhòu zài sùshè xiūxi, yǒu shíhòu gēn péngyou yìqǐ qù gōngyuán

玩儿 或者 去 超市 买 东 西。

wánr huòzhě qù chāoshì mǎi dōngxī.





二 生词 Shēngcí Новые слова



16-3

- | | | | |
|----------|---------------|-------|---|
| 1. 现在 | xiànzài | (名) | сейчас |
| 2. 跟 | gēn | (介、动) | с, и, следовать |
| 3. 一起 | yìqǐ | (副) | вместе |
| 4. 咱们 | zánmen | (代) | мы |
| 5. 走 | zǒu | (动) | идти |
| 6. 常(常) | cháng (cháng) | (副) | часто |
| 7. 借 | jiè | (动) | брать во временное пользование |
| 8. 有时候 | yǒu shíhou | | иногда, время от времени |
| 时候 | shíhou | (名) | время |
| 9. 上网 | shàng wǎng | (动) | заходить в интернет |
| 网 | wǎng | (名) | сеть |
| 10. 查 | chá | (动) | искать, проверять, обследовать |
| 11. 资料 | zīliào | (名) | материалы, данные |
| 12. 总(是) | zǒng (shì) | (副) | всегда |
| 13. 宿舍 | sùshè | (名) | общежитие |
| 14. 安静 | ānjìng | (形) | тихий, спокойный |
| 15. 晚上 | wǎnshang | (名) | вечер |
| 16. 复习 | fùxí | (动) | повторять |
| 17. 课文 | kèwén | (名) | текст |
| 18. 预习 | yùxí | (动) | предварительное ознакомление с материалом |
| 19. 生词 | shēngcí | (名) | новое слово |
| 20. 或者 | huòzhě | (连) | или |
| 21. 练习 | liànxí | (动、名) | практиковать, упражнение |



22. 聊天儿	liáo tiānr	(动)	разговаривать
23. 发	fā	(动)	посылать
24. 微信	wēixìn	(名)	Вичат
25. 收发	shōufā	(动)	принимать и отправлять (письмо, сообщение и др.)
收	shōu	(动)	принимать
26. 邮件	yóujiàn	(名)	письмо, электронное письмо
27. 电影	diànyǐng	(名)	фильм
28. 电视剧	diànshìjù	(名)	телесериал
电视	diànshì	(名)	телевизор
29. 休息	xiūxi	(动)	отдыхать
30. 公园	gōngyuán	(名)	парк
31. 超市	chāoshì	(名)	супермаркет
32. 东西	dōngxi	(名)	вещь

三 注释 Zhùshì Комментарии

1 你跟我一起去，好吗？ Ты пойдешь со мной？

陈述句后边用“好吗？”提问，表示提出建议，征求对方意见。有商量、请求的意思。例如：

Конструкция «好吗?» используется после повествовательного предложения, означает просьбу, согласование или приглашение принять участие в чем-либо, например:

(1) 晚上咱们去看电影，好吗？

(2) 我们一起去超市，好吗？



2 咱们走吧。 Пойдемте.

“咱们”包括说话人和听话人。“我们”则有两个含义：一是包括说话人和听话人，二是不包括听话人。例如：

«咱们» включает в себя говорящего и слушателей. У «我们» два смысла: 1- включает в себя говорящего и слушателей, 2 - не включает в себя слушателей, например:

(1) 晚上咱们（我们）一起去吧。

(2) 你们是留学生，我们是中国学生，咱们是朋友。

3 咱们走吧。 Пойдемте.

语气助词“吧”用在句尾表示商量、提议、请求、同意等。例如：

Модальная частица «吧» используется в конце предложения для согласования, предложения, требования, согласия и т.д., например:

(1) A: 咱们一起去吧。(商量、请求、提议)

B: 好吧。(同意)

(2) A: 咱们走吧。(商量、请求、提议)

B: 走吧。(同意)

4 我很少看。 Я редко смотрю...

句中的“很少”是“不常”的意思。

“很少” в предложении означает «不常» (не часто, редко).

“很少”可以在句中作状语，但“很多”不能作状语。例如：

«很少» в предложении может быть использовано как обстоятельство, «很多» в предложении обстоятельством быть не может, например:

可以说：很少吃馒头 很少看电影 很少看电视

不能说：* 很多吃馒头 * 很多看电影 * 很多看电视